



中心：_____

姓名：_____

1141215 高中職生英翻中短文翻譯題目

Every festival has its special customs. In Taiwan, people believe that ghosts will come out from the Gate of Underworld(鬼門) to the living world and hang around in the seventh month of the lunar calendar. This month is also called Ghost Month(鬼月) for people in Taiwan. People usually burn ghost money for the lonely lost ghosts to spend and give them food and drinks to eat and drink in this month. These lonely lost ghosts have no friends and families to treat them in common days, so people take the place of their friends and families to do so in Ghost Month. During this month, people usually avoid doing some activities like swimming and moving until all the ghosts back to the underworld and the Gate of Underworld close. However, Ghost Month is never terrible because Ghost Month means to show the kindness.

custom 習俗

hang around 遊蕩

lunar calendar 農曆

ghost money 紙錢

take the place of 代替

underworld 陰間

kindness 慈悲

中心：_____

姓名：_____

1141215 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

每個節慶都有它特殊的習俗。在台灣，人們相信在農曆七月時，鬼魂會從鬼門關裡跑出來到人世間，並在人間四處遊蕩。台灣人也稱這個月份為鬼月。在這個月份，人們通常會燒紙錢讓這些孤魂野鬼花用，並且給他們食物和飲料讓他們享用。這些孤魂野鬼平時沒有家人朋友可以招待他們，所以在鬼月時，人們會代替他們的家人朋友來做這些事情。在這個期間，人們通常會避免做一些活動，像是游泳和搬家，直到所有的鬼都回到陰間，鬼門關上為止。但是，鬼月絕對不是個可怕的月份，因為鬼月的用意是要展現慈悲的精神。